○富岡市の日仏交流事業の年表

西暦 （和暦）	月	主な出来事及び交流内容
1872 年 （明治 5 年）		富岡製糸場設立、リヨンへの生糸輸出
1968 年 （昭和 43 年）	5	ＮＨＫ特別取材班がブール・ド・ペアージュを訪問
1968 年 （昭和 43 年）	12	ＮＨＫ特別取材班『ドキュメンタリー　明治百年』出版
1972 年 （昭和 47 年）	10	日本近代産業発祥 100 年祭開催
1972 年 （昭和 47 年）	10	外務省欧亜局長「フランスのブール・ド・ペアージュ市長よりのメダルの送付について」
1972 年 （昭和 47 年）	12	『富岡市報』に「ペアージュ市長（フランス）から富岡市に友情のメダル」の記事掲載
2008 年 （平成 20 年）	10	「日仏交流 150 周年記念シンポジウム - 1858 年日仏通商修好条約とその後の日仏関係の展開 - 」（パリ日本文化会館）及び世界遺産調査
2008 年 （平成 20 年）	11	日仏交流 150 周年記念事業「富岡製糸場とフランス」展（リヨン） シルクマーケット（リヨン）でのシルク製品出展
2008 年 （平成 20 年）	11	日仏交流 150 周年記念「富岡市市民交流事業」世界遺産を巡るフランス　パリ・リヨン
2009 年 （平成 21 年）	11	シルクマーケット（リヨン）でのシルク製品販売 リヨン第３区との都市交流に関する協議、リヨン、パリにおける調査
2010 年 （平成 22 年）	5	第 2 回日仏自治体交流会議（金沢市） ※富岡市として初参加
2010 年 （平成 22 年）	7	リヨンの伝統的織物会社であるタシナリ・エ・シャテルとシルクタペストリー共同製作を開始（2011 年に完成）
2011 年 （平成 23 年）	5	ロマン・ペアージュ遺産保存協会主催の企画展『ポール・ブリュナを通してロマン・ブール・ド・ペアージュから日本の富岡市へ伝わった「絹の歴史」』開催（ロマン＝シュル・イゼール）
2012 年 （平成 24 年）	8	第 3 回日仏自治体交流会議（シャルトル） ※市長が分科会事例発表及び全体会パネリストを務める ブール・ド・ペアージュ市及びロマン＝シュル・イゼール市を視察
2013 年 （平成 25 年）	7	フランス人国際交流員を採用（JET プログラム）

2014 年 （平成 26 年）	7	在日フランス大使館革命記念日レセプション出席
2014 年 （平成 26 年）	10	第 4 回日仏自治体交流会議（高松市） ※市長が分科会事例発表及び分科会座長を務める
2015 年 （平成 27 年）	11	外務省在リヨン領事事務所が企画展「絹が結ぶ縁」を開催（リヨン）
2015 年 （平成 27 年）	11	ブール・ド・ペアージュ市と友好都市協定を締結 ※ポール・ブリュナ生誕地に富岡市との記念プレート設置
2015 年 （平成 27 年）	11	アン県セルドン銅工場、ボネ絹工場訪問
2016 年 （平成 28 年）	2	アン県議会議長が富岡製糸場を視察
2016 年 （平成 28 年）	7	在日フランス大使館革命記念日レセプション出席
2016 年 （平成 28 年）	10	第 5 回日仏自治体交流会（トゥール） ※市長が日本側推進委員長代理及び全体会の基調講演を務める ブール・ド・ペアージュ市及びセルドン訪問
2016 年 （平成 28 年）	10	友好都市協定締結事業　ブール・ド・ペアージュ展～周辺地域の歴史的産業に光をあてて～開催（富岡製糸場） オープニングセレモニー及び富岡どんとまつりに、友好都市ブール・ド・ペアージュ訪問団招待
2017 年 （平成 29 年）	1	明治大学 クリスチャン・ポラックコレクション展－資料が語る富岡製糸場の日仏交流史－（富岡製糸場）
2017 年 （平成 29 年）	10	日仏交流シンポジウム「富岡製糸場のルーツを探る」（富岡市役所） セルドンワイン試飲会（富岡倉庫）
2017 年 （平成 29 年）	11	日仏交流事業「富岡製糸場のルーツを巡る旅」にて、市民 20 人が、ボネ絹工場、セルドン銅工場、ブール・ド・ペアージュ市を訪問
2017 年 （平成 29 年）	12	「富士山と甲斐絹展」 ※富士吉田市とシャモニー・モンブラン市の姉妹都市交流事業を紹介
2018 年 （平成 30 年）	1	フランス外務大臣及び駐日フランス大使が富岡製糸場を視察
2018 年 （平成 30 年）		明治 150 年及び日仏交流 160 周年

Chronologie des échanges franco-japonais entretenus par la ville de Tomioka

Mois et année	Intitulé de l'évènement
1872	Fondation de la Filature de soie de Tomioka, exportation de soie grège à destination de Lyon
Mai 1868	Une équipe d'envoyés spéciaux de la NHK visite Bourg-de-Péage
Décembre 1868	L'équipe d'envoyés spéciaux de la NHK publie « Documentaire Centenaire de Meiji »
Octobre 1972	➢ Festival du centenaire de la naissance de l'industrie moderne japonaise ➢ Envoi d'une médaille de la part de la ville de Bourg-de-Péage à Tomioka via le département Europe du Ministère japonais des affaires étrangères
Décembre 1972	Publication dans le bulletin municipal de Tomioka d'un article intitulé « Une médaille de l'amitié pour Tomioka de la part du maire de Bourg-de-Péage »
Octobre 2008	Participation au colloque anniversaire des 150 ans des relations franco-japonaises « Le traité franco-japonais de 1858 et l'essor des relations entre les deux pays » (Maison de la culture du Japon à Paris), enquête en lien avec le patrimoine mondial
Novembre 2008	« Programme d'échange pour les citoyens de Tomioka » à la découverte du patrimoine mondial à Paris et Lyon pour le 150ème anniversaire des relations franco-japonaises
Novembre 2009	Vente de produits soyeux au Marché des soies de Lyon, discussions avec le 3ème arrondissement de Lyon pour un échange entre municipalités, travail de recherche à Lyon et Paris
Mai 2010	2èmes rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée (ville hôte : Kanazawa) *première participation de la ville de Tomioka
Juillet 2010	Lancement de la fabrication d'une tapisserie en soie en collaboration avec Tassinari et Chatel, manufacture lyonnaise spécialisée dans le tissage d'étoffes en soie (tapisserie terminée en 2011)
Mai 2011	L'association Sauvegarde du patrimoine romanais péageois organise l'exposition « Une histoire en soie – Paul Brunat, de Bourg-de-Péage à Tomioka » à Romans-sur-Isère

Aout 2012	➢ 3èmes rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée (ville hôte : Chartres) *Le maire de Tomioka intervient comme rapporteur d'un atelier ainsi que comme intervenant lors de la séance plénière ➢ Visite des villes de Bourg-de-Péage et de Romans-sur-Isère
Juillet 2013	Recrutement d'un Coordinateur des relations internationales français (Programme JET)
Juillet 2014	Participation à la réception de la fête nationale organisée par l'ambassade de France au Japon
Octobre 2014	4èmes rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée (ville hôte : Takamatsu) *le maire de Tomioka est intervenu comme rapporteur ainsi que comme chef de file d'atelier
Novembre 2015	➢ Le bureau consulaire du Japon à Lyon organise à Lyon l'exposition « SOYEUX DESTINS » ➢ Signature d'un pacte d'amitié avec la ville de Bourg-de-Péage *installation d'une plaque commémorative sur le lieu de naissance de Paul Brunat en présence du maire de Tomioka ➢ Visite de la Cuivrerie de Cerdon ainsi que des Soieries Bonnet dans l'Ain
Février 2016	Le président du conseil départemental de l'Ain visite la Filature de soie de Tomioka
Juillet 2016	Participation à la réception de la fête nationale organisée par l'ambassade de France au Japon
Octobre 2016	➢ 5èmes rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée (ville hôte : Tours) *le maire de Tomioka y intervient comme vice-président du comité de pilotage japonais ainsi que comme intevenant au colloque introductif de la séance plénière ➢ Visite de Bourg-de-Péage et de Cerdon ➢ « Exposition Bourg-de-Péage : Lumière sur les industries historiques de Bourg-de-Péage et sa région » dans le cadre de la commémoration de la signature du pacte d'amitié (exposition organisée à la Filature de soie de Tomioka) ➢ Invitation d'une délégation de Bourg-de-Péage à la cérémonie d'ouverture ainsi qu'au Festival « Donto matsuri » de Tomioka

Janvier 2017	Exposition « Université Meiji / Collections Christian Polak : l'histoire des relations franco-japonaises à la Filature de soie de Tomioka racontée par les archives » (exposition organisée à la Filature de soie de Tomioka)
Octobre 2017	Colloque franco-japonais « Aux origines de la Filature de soie de Tomioka » (colloque organisé à la mairie de Tomioka)
Novembre 2017	20 citoyens de Tomioka visitent les Soieries Bonnet, la Cuivrerie de Cerdon ainsi que la ville de Bourg-de-Péage dans le cadre du programme d'échanges franco-japonais « Voyage aux origines de la Filature de soie de Tomioka »
Décembre 2017	Exposition « Mont Fuji et soie de Kaiki » *présentation des échanges entre les villes jumelles de Fuji-Yoshida et de Chamonix-Mont-Blanc
Janvier 2018	Le Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères ainsi que l'Ambassadeur de France au Japon visitent la Filature de soie de Tomioka
2018	150ème anniversaire de l'ère Meiji et 160ème anniversaire des relations franco-japonaises

富岡製糸場世界遺産登録３周年記念　日仏交流事業

日仏交流シンポジウム「富岡製糸場のルーツを探る」
富岡市民訪問団「富岡製糸場のルーツを巡る旅」

報告書

発行日　2018 年 3 月
編集・発行　富岡市
印刷・製本　三協印刷

COMPTE-RENDU *du*

Colloque franco-japonais « Aux origines de la Filature de soie de Tomioka »
et du
« Voyage aux origines de la Filature de soie de Tomioka »

Dans le cadre du 3ème anniversaire de l'inscription au patrimoine mondial

Publié en mars 2018

Édition et Publication
Ville de Tomioka

Impression et reliure
SANKYO PRINTING